

N° 1115.

HONGRIE ET ROUMANIE

Protocole relatif au recensement des
données des valeurs administrées
par les caisses des mineurs et
interdits, signé à Bucarest, le 16
avril 1924.

HUNGARY AND ROUMANIA

Protocol regarding the Collection of
Information concerning Securities
administered by Funds for Minors
and Persons under Commission,
signed at Bucharest, April 16, 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1115. — PROTOCOL ² BETWEEN HUNGARY AND ROUMANIA REGARDING THE COLLECTION OF INFORMATION CONCERNING SECURITIES ADMINISTERED BY FUNDS FOR MINORS AND PERSONS UNDER COMMISSION, SIGNED AT BUCHAREST, APRIL 16, 1924.

French official text communicated by the "Chargé des Affaires" of the Royal Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place February 27, 1926.

HIS MOST SERENE HIGHNESS THE REGENT OF HUNGARY and HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA, being desirous of reaching the most equitable solution possible of questions connected with securities belonging to minors and persons deprived of civil rights who are under national wardship, have appointed as their Plenipotentiaries for this purpose :

HIS MOST SERENE HIGHNESS THE REGENT OF HUNGARY ;

M. R. DE WODIANER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :

M. Nicolas N. FILODOR, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Secretary-General of the Royal Ministry for Foreign Affairs ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following Articles :

Article 1.

All particulars required for preparing and facilitating the negotiations which the two Contracting Parties intend to commence with a view to the settlement of questions connected with securities belonging to minors and persons deprived of their civil rights shall be ascertained.

Article 2.

The Committees whose jurisdiction is divided by the frontier are the Committees of the following counties :

1. Bihor (Bihar) ;
2. Sătmar (Szatmár) ;
3. Arad ;
4. Csanad (Cenad).

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² See No. 1106, Vol. XLV, page 325 of this Series. The exchange of ratifications took place at Budapest, December 3, 1924.

In view of the fact that the above-mentioned Committees administered the various securities as one whole, it is understood that only particulars of securities thus administered need be ascertained.

The necessary steps for carrying out the provisions of the present Protocol shall be taken by the Royal Roumanian Government in respect of the county Committees of Bihor (Bihar), Sătmar (Szatmár), and Arad, and by the Royal Hungarian Government in respect of the Committee of the Department of Csanad (Cenad).

Article 3.

For each divided Committee referred to in Article 2, the following figures shall be ascertained on the basis of the Committee's account books and other documents :

1. The total sums due as at December 31, 1918, belonging to all minors and persons deprived of their civil rights, plus interest due up to December 31, 1918, but excluding securities administered separately ;

2. The total sums due to minors and persons deprived of their civil rights who are Roumanian nationals, and the total sums due to minors and persons deprived of their civil rights who are Hungarian nationals, as at December 31 1918, the domiciles of the minors and persons deprived of their civil rights last registered in the Committee's main register furnishing, for the purposes of this enquiry, a presumption of nationality ;

3. The assets of the Committees, excluding securities administered separately, on the basis of the position as at December 31, 1918, and in particular :

- (a) Amount in Hungarian Government bonds issued before the war ;
- (b) Amount in Hungarian Government bonds issued during the war ;
- (c) Amount in mortgage bonds and other securities, calculated separately for each category of security ;
- (d) Amount in savings deposits and current account balances ;
- (e) Amount due from mortgages ;
- (f) Amount of arrears of interest due up to the end of the year 1918 ; and
- (g) Amount of cash in hand.

For the purposes of the enquiry, mortgage bonds and other securities shall be divided into two groups according as they were issued in Hungarian territory or in territory ceded to Roumania in consequence of the Treaty of Trianon. The registered name and registered offices of the debtor shall be indicated in the case of each class of securities.

For the purposes of the enquiry, savings deposits and current account balances shall also be divided into two groups according as the debtor establishment, shown by its registered name and registered offices, has its registered offices in Hungarian territory or in the territory ceded to Roumania in consequence of the above-mentioned Treaty.

Sums due on mortgages shall be divided into two groups, one consisting of sums owed by Hungarian nationals and the other of sums owed by Roumanian nationals.

Interest shall be calculated separately for each class of assets.

Article 4.

The Royal Roumanian Government shall invite the legal representatives of minors and persons deprived of their civil rights who are Roumanian nationals to furnish the authority designated for this purpose with a statement of sums owing to them which form part of the unified administration of the Hungarian Committees whose administrative areas have not been changed by the Treaty of Trianon. This statement must show the declarant's name and address ; the total value of the sums owing and thus declared ; the name of the Committee and the date on which the sums owing and thus declared passed under the unified administration.

Article 5.

Sums owing and other securities of which particulars are to be ascertained shall be reckoned in old crowns.

Article 6.

The process of ascertaining the particulars referred to in Articles 3 and 4 shall be completed within three months after the signature of the present Protocol. When the enquiry has been completed, the two Parties shall communicate to each other without delay the originals or certified true copies of the returns prepared by the competent Committees, containing the particulars referred to in Article 3, together with the result of the enquiry carried out under Article 4.

The present Protocol shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Budapest. The present Protocol shall come into force as soon as it has been ratified.

Done at Bucharest in two original copies on April 16, 1924.

(L. S.) (Signed) R. DE WODIANER.

(L. S.) (Signed) N. N. FILODOR.